

Code en 2 dimensions qui une fois scanné par un Smartphone permet de visualiser un contenu avec du texte, des photos et éventuellement du son. Les différents QR codes proposés par la Ville renvoient vers son site Internet.



JEUNESSE
Les grandes vacances ont sonné !

PAGE 4



DÉCOUVERTES
Déambulations au Centre du Monde...

PAGE 8



Le journal de l'été **PERPIGNAN**

www.mairie-perpignan.fr

Journal d'information thématique de la Ville de Perpignan



Dossier :
Animations et festivals

Un été haut en couleurs !

PAGES 1 à 3



Fraîcheur

Un été en plein air

PAGE 5



Expositions

Quand l'Art investit la ville...

PAGE 6



Un été haut en couleurs !



De 0 à plus de 77 ans, vacancier ou non, sportif, amateur d'art, de musique, de nature ou de shopping vous n'échapperez pas à la fête catalane ! Perpignan enfle une tenue plus légère et se met au rythme des douces chaleurs méditerranéennes. Soyez prêt à vivre un été de festivals et d'animations pour tous... sans quitter la ville... !

Musique dans les rues, photographie, expositions d'art... Il y en aura pour tous les goûts cet été à Perpignan. La ville s'embrace et elle vous fait participer à sa liesse en plaçant l'été sous le signe de la culture et de la fête. **••• LIRE LA SUITE P2**

ÉDITO
L'été de toutes les fêtes et couleurs méditerranéennes

Fidèle à son destin de ville méditerranéenne, Perpignan place son été catalan sous le signe de toutes les couleurs, tous les arts, toutes les fêtes. Tout d'abord, avec 4 expositions d'exception qui constituent un véritable itinéraire des arts dans la ville, de la rétrospective Jean-Pierre Leloir « et du Dalí de Leloir » au couvent des Minimes, à La Belle Époque des Bardou, auréolée de la plus grande série au monde d'affiches artistiques, en passant par la rétrospective Marc-André 2 Figueres dans divers lieux d'exposition de la ville.



Les « Estivales de l'Archipel », désormais le rendez-vous incontournable de juillet, vont décliner avec une programmation pluridisciplinaire, grand public et de qualité, toutes les formes de spectacle vivant et de la scène d'aujourd'hui dans l'écran magique du Campo Santo ou du couvent des Minimes, pour des nuits de rêve.

La 17^{ème} édition des Jeudis de Perpignan célébrera à 6 reprises la joie de vivre au cœur de la ville, avec ses troupes de rues et ses parades multicolores suivies par 60 000 visiteurs. Et cette année en prime, la fête débutera dès 18 heures avec les animations pour enfants. Sans oublier les festivités pyrotechniques du 14 juillet ainsi qu'une pléiade d'animations variées.

Enfin, fin août, Perpignan se métamorphose pendant 2 semaines en capitale mondiale du photojournalisme avec le festival Visa pour l'Image qui convoque la planète, aussi bien sur les murs du patrimoine historique perpignanais que sur l'écran géant du Campo Santo ou dans les rues remplies de professionnels festivaliers et d'un public nombreux et fervent.

Tout au long de l'été catalan, Perpignan souligne ainsi sa vocation méditerranéenne, touristique et festive, mise en lumière par des manifestations de premier plan.

A toutes et à tous, bel été à Perpignan !

Jean-Marc PUJOL
Maire de Perpignan



Art et Histoire
Balade à travers le patrimoine perpignanais

PAGE 7



2 / Dossier Un été haut en couleurs !!!



Le Théâtre de l'Archipel ouvrira ses portes en octobre

> Une rentrée culturelle automnale puisque c'est au mois d'octobre prochain que les perpignanais pourront enfin découvrir le tant attendu Théâtre de l'Archipel...



> Que nous dévoileront, cette structure innovante et ses salles de spectacle aux sièges de velours ?

> Visiblement une excellente programmation dans un écrin à la hauteur de la qualité des spectacles proposés.

> Encore quelques semaines de patience et le nouveau haut lieu de la culture perpignanaise prendra vie dans un archipel artistique qui ne manquera pas de vous faire rêver et voyager.



Les Juedis de Perpignan, les juedis où la fête s'empare de la ville.

... > Les Estivales de l'Archipel, du 2 au 27 juillet au Campo Santo

Un rendez-vous à ne pas manquer au mois de juillet : Les Estivales de l'Archipel. Laissez-vous porter par la douceur des « nuits d'été, nuits de rêve », thème de l'édition 2011. Une programmation variée et pluridisciplinaire vous est proposée au cours de 10 soirées avec pour décor le superbe Campo Santo. Théâtre, danse, concerts... des spectacles de qualité, grand public avec des artistes aussi talentueux que Véronique Sanson, I Am, Louis Bertignac ; des bijoux à découvrir comme la troupe « Afro-cubism », l'époustouflant spectacle de cirque « Psy », le renversant ballet « Monger », la pièce de théâtre « en attendant le songe », l'envoûtant spectacle de Flamenco « Suite sevilla », l'opéra « Carmen », ou encore le célèbre compositeur de musiques de films Goran Bregovic, maître du mélange des cultures, accompagné d'une fanfare gitane, de



Les Estivales de l'Archipel, le rendez-vous incontournable du mois de juillet.

voix bulgares, d'un quatuor à cordes et de samples électro... Une frénésie artistique et musicale prendra possession de Perpignan pour des Estivales de l'Archipel pleines de belles surprises !

Réervations :

• Théâtre Municipal, pl. de la République - Tél. : 04 68 66 33 54 du mardi au samedi de 13h à 18h
• Palmarium, face à la place Arago - Tél. : 04 68 86 08 51 - du lundi au samedi de 10h à 17h30

Renseignements :

Programme à télécharger sur : www.lesestivalesdelarchipel.org



Coup de talents ! Compagnies locales et régionales à découvrir dans l'écrin du Couvent des minimes.

> Coup de talents ! Du 9 au 25 juillet au Couvent des Minimes

Les scènes d'été, Coup de talents ! : théâtre, danse, cirque, arts croisés... invitent de jeunes compagnies locales et régionales à habiter l'écrin du Couvent des minimes. Le patio et les voûtes de la Chapelle Basse accueilleront une programmation éclectique et pointue à la fois. En contrepoint, sera proposée dans la cour du figuier une restauration catalane et méditerranéenne, idéale pour accompagner la douceur des nuits perpignanaise. A découvrir :

- *Les amours de Don Perlimplin avec Bélise en son jardin*, 9/10 juillet 20h
- *L'origine de nos tourments*, 9/10 juillet à 22h
- *Bblblbl.*, 12/13 juillet à 20h
- *Chamallows et psychotropes*, 12/13 juillet à 22h
- *Corps commun, corps singulier*, 16/17 juillet à 20h
- *Lacrimae/Vexationes*, 16 juillet à 22h
- *La résistante*, 19/20 juillet à 20h
- *Le monde est rond*, 20/21 juillet à 22h
- *L'Ecole de Théâtre de Figières*, 21/22 juillet 20h
- *Au pied du mur*, 22 juillet à 22h
- *Du sable dans ma boîte à sucre*, 24/25 juillet à 20h
- *Equivoque(s)*, 24/25 juillet 22h

Renseignements :

Direction de la Culture
Tél. : 04 68 62 38 66

Réervations et programmes :

Point Office Tourisme Palmarium
Tél. : 04 68 86 08 51

Du lundi au samedi de 10h à 17h30 (Billetterie également à l'entrée)

> Le 14 juillet : la ville s'anime autour du Castillet

Jeudi 14 juillet, comme chaque année, c'est le cœur de la ville qui battra au rythme de cette grande fête et verra la musique déclinée sous différentes notes : dès 20h45 les « Salanc'aires » donneront le « la », nous invitent à entrer dans la danse en longeant le quai Vauban pour rejoindre le groupe « Cotton belly's » au pied du Castillet, tandis que la cobla « Mil.lenaria et les Primavera » nous prendrons par la



La Place de la Victoire, un décor de théâtre à ciel ouvert.



Le traditionnel feu d'artifice du 14 juillet, un spectacle époustouflant !

main près de la scène au pied du Castillet. Moment magique à 23h, quand tiré du Castillet, le spectacle pyrotechnique, son et lumière, embrasera de mille étoiles le ciel de Perpignan. Dès 23h30 reprise des animations musicales au Castillet, place Arago, quai Vauban, place de la Loge. Bonne fête nationale et surtout bonne soirée !!!

> 17^{ème} édition des Juedis de Perpignan Les 21, 28 juillet et 4, 11, 18 et 25 août

Parades spectaculaires, fanfares tonitrueuses, musiques toutazimuth, théâtre loufoque et scènes musicales, prendront possession du centre-ville de 18h à minuit.



Retrouvez votre journal
thématique sur
www.mairie-perpignan.fr



Viza Ouf !

Du 26 août au 4 septembre

L'association Viza Ouf ! se propose de faire exploser la scène artistique et culturelle catalane pendant le festival Visa pour l'Image. Du 26 août au 4 septembre, concerts, théâtre de rue, expositions, projections, animations pour adultes et enfants, auront lieu dans les rues et sur les places ainsi que dans les établissements partenaires (bars, restaurants, galeries...).

Renseignements :
Association Viza Ouf !
15 place Blanqui
vizaoufcom@gmail.com



23^{ème} édition cette année pour le festival international de photojournalisme.

Visa pour l'image



Liste non exhaustive. Entrée gratuite, de 10h à 20h, du 27 août au 11 septembre

- Jonas Bendiksen** / Magnum Photos pour National Geographic - *Bangladesh : Contre vents et marées*
- Valerio Bispori** - *Encerrados - Voyage dans les prisons d'Amérique du Sud*
- Martina Bacigalupo** / Agence VU - *Je m'appelle Filda Adoch*
- Jocelyn Bain Hogg** / VII Network - *The Family*
- Bertrand Gaudillère** / Item - *Des chiffres, Un visage !*
- Cédric Gerbehaye** / Agence VU - *Land of Cush*
- Chien-Chi Chang** / Magnum Photos pour National Geographic - *Birmanie : au pays des ombres*
- Peter Dench** - Angleterre *version non censurée : dix ans de photographie*
- Yuri Kozyrev** / NOOR pour Time Magazine - *Le souffle d'un vent nouveau*
- Fernando Molerés** / Panos / laif - *L'incarcération des jeunes en Afrique*
- Lu Nan** / Magnum Photos - *Les oubliés - État des services de psychiatrie chinois*
- Shaul Schwarz** / Reportage by Getty Images - *La culture narco*
- Brian Skerry** / National Geographic - *Ocean Soul*
- Riccardo Venturi** / Contrasto / Réa - *L'après-Haïti*
- Alvaro Ybarra Zavala** / Reportage by Getty Images - *Colombie, l'éternel déchirement*



Convivialité et bonne humeur au programme des Jeudis de Perpignan.

Des animations dans toutes les rues vous guideront tout au long des soirées d'été. De superbes spectacles visuels s'installeront place de la Victoire, alors qu'une ludothèque enchantera les enfants place Gabriel Péri. Une envie de vous dégourdir les jambes ? Faites un tour au « Bal à Rigaud », guinguette installée place Rigaud avec animations musicales et danseurs venus de tous horizons : salsa, tango, musique traditionnelle, reggae... Pour les promeneurs du soir plus portés à la rêverie, attardez-vous sur les gradins au bord de la Fontaine Maillol, et admirez un spectacle coloré et musical.

Renseignements :
Office de Tourisme
Tél. : 04 68 66 30 30
myspace/jeudisdeperpignan/
www.perpignantourisme.com

> 9^{ème} Festival international de carillon de Perpignan Les jeudis, du 14 juillet au 18 août

Le festival propose 6 concerts autour du thème : Les écoles européennes de carillon. Nombreuses sont ces structures qui dispensent l'art de jouer du

carillon, la campanologie, l'arrangement et la composition. Perpignan et son ensemble campanaire de 46 cloches accueillent 6 écoles. Dans le cadre exceptionnel du parvis de l'église Saint-Jean-le-Vieux, un professeur accompagné d'un de ses élèves fera résonner le carillon Amédée Bollée. A signaler, l'ouverture prochaine d'une classe de carillon au Conservatoire à rayonnement régional de Musique, de danse et d'art dramatique Perpignan Méditerranée.



Le carillon Amédée Bollée sonnera des débuts de soirées prometteuses sur le parvis de la cathédrale.

- **14 juillet** : Académie de musique, de théâtre et de danse de Deinze (Belgique)
- **21 juillet** : Conservatoire à rayonnement régional de Musique, de danse et d'art dramatique Perpignan Méditerranée (France)
- **28 juillet** : Académie de musique de Gdansk (Pologne)
- **4 août** : Ecole de carillon néerlandaise d'Amersfoort (Pays-Bas)
- **11 août** : Ecole de carillon scandinave de Løgumkloster (Danemark)
- **18 août** : Ecole royale de carillon Jef Denyn de Malines (Belgique)

Renseignements :

Les concerts commencent à 18h (durée : 45 minutes)
Lieu d'écoute conseillé : Parvis de l'église Saint-Jean-le-Vieux. Entrée libre
Tél. : 04 68 66 30 30
carillon.perpignan@orange.fr
www.mairie-perpignan.fr/vie-pratique/culture/carillon ou
www.perpignantourisme.com

> Visa pour l'Image, Festival International du Photojournalisme Du 27 août au 11 septembre

Pour sa 23^{ème} édition le Festival International du Photojournalisme reste toujours aussi engagé et en prise avec l'actualité particulièrement chargée cette année. Expositions dans la ville, soirées de projection au Campo Santo, remise de Prix, débats, salon professionnel au Palais des congrès et semaine dédiée aux scolaires, Visa pour l'Image ne faillit pas à sa réputation de manifestation à renommée internationale et vous invite à abolir les frontières le temps de faire de Perpignan la capitale mondiale du Photojournalisme et de la défense de ses professionnels.

Du 27 août au 11 septembre 2011 :

- du 29 août au 3 septembre : Soirées de projection
- du 12 au 16 septembre : Semaine Scolaire



Visa pour l'Image : engagement des professionnels, fidélité du public.

• du 29 août au 4 septembre :

Semaine Professionnelle
Renseignements :
Tél. : 04 68 62 38 00
contact@visapourlimage.com
www.visapourlimage.com

> Le OFF, du 27 août au 10 septembre



Une ambiance de fête lors de la soirée de projection du festival OFF.

L'association OFF de Perpignan avec la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI) et la Ville de Perpignan, vous donnent rendez-vous pour la 16^{ème} édition du festival Off du photoreportage amateur, du 27 août au 10 septembre. Les commerçants vous accueilleront pour vous faire découvrir plus de 60 expositions photos de qualité. Cette année le festival Off reçoit un invité d'honneur : Cyril Tricot, cinéaste catalan, spécialisé dans les reportages marins et sous-marins. Les rendez-vous incontournables :

- **Jeudi 1^{er} septembre** : remise des prix à la CCI à 18h
- **Samedi 3 septembre** : Méga OFF toute la journée dans les rues du centre-ville, les amateurs de photographie sont invités à exposer leurs clichés sur les tapis rouges.
- **Mercredi 7 septembre** : Soirée de projection, place de la République à 21h

Renseignements :
Tél. : 04 68 35 90 99
delphine.pons@perpignan.cci.fr

Places et rues prennent vie pour des nuits animées.



Animations du Pôle muséal

Découvrir les musées à son rythme, tout en s'amusant, en pratiquant des ateliers de découverte ou par des jeux à suivre en famille :



Une rencontre particulièrement intense...

> La Belle Epoque des Bardou

Visite et atelier lithographie (8-12 ans)
- 20 juillet 14h30
- 17 août 14h30

Découvrir l'une des grandes familles perpignanaises et les artistes de la Belle Epoque, suivi d'un atelier d'initiation à la lithographie avec un imprimeur lithographe.

Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud,
16 rue de l'Ange.
Renseignements et inscriptions :
04 68 35 43 40



Palette, couleurs et pinceaux pour un été artistique !

Le Musée Hyacinthe Rigaud, un espace culturel ouvert aux plus jeunes.



Les grandes vacances ont sonné !

Parce que l'été c'est avant tout « les grandes vacances » et la saison préférée des enfants, ces derniers ne sont pas en reste et Perpignan se met en quatre pour distraire petits et plus grands.

Musique, magie et pitreries prennent possession du square !

Pilule et André de Vera, Violeta Duarte, le Clown Patafouf et ses animaux exotiques enchantent tout l'été les enfants. Du 18 juillet au 19 août, au square Bir-hakeim derrière le Palais des Congrès, c'est le bonheur des enfants grâce aux spectacles gratuits qui leur sont proposés. Enfants et parents partageront des moments de bonheur, de rire, de magie et de chansons, à l'ombre des arbres



Pilule et André, le show préféré des tout-petits !!!

du Palais des Congrès. 3 troupes alternent leur talent afin que le kiosque soit le manège de toutes les surprises enchantées :

- **Pilule et André** proposent du music-hall pour tout-petits, ces 2 artistes déroulent avec talent leurs serpents de paillettes où se mêlent fantaisie, cirque, invention poétique et chansons reprises en cœur.

- **Violeta Duarte** et ses musiciens entraînent les jeunes spectateurs vers un tour du monde musical. Sur des rythmes variés, des couleurs tropicales et des couplets gorgés de soleil, la chanteuse allie voix exceptionnelle et regard océan. De son Amérique du Sud natale, elle rapporte toujours des trésors musicaux que les enfants dégustent comme des friandises...

- **Le clown Patapouf** quant à lui présente ses animaux insolites, qui exercent des tours hors du commun. Entrez dans son univers fantastique...de jongleries malicieuses et de complicité acrobatique !

Retrouvez ces artistes au square Bir-Hakeim du 18 juillet au 19 août, de 18h à 18h30 (sauf week-end et jours fériés) :



Violeta Duarte, un parfum d'exotisme au square Bir-Hakeim.

→ **Le clown Pilule et le magicien chanteur André de Vera** les jours pairs : les 18, 20, 22, 26, 28 juillet et les 2, 4, 8, 10, 12, 16 et 18 août.

→ **Violeta Duarte** et ses musiciens les 19, 21, 25, 27 juillet et 1, 3, 9, 17, 19 août.

→ **Le Clown Patafouf** et ses animaux insolites le 29 juillet et les 5 et 11 août. ■

Renseignements

Office de Tourisme :
Tél : 04 68 66 30 30
www.perpignantourisme.com

Les visites familiales de Perpignan

Pour initier les enfants à la découverte du patrimoine perpignanaise, l'Office de Tourisme met en place des visites ludiques à faire en famille et dans la bonne humeur.

Une intrigue à dénouer, un meurtrier à démasquer, un trésor à découvrir ou encore des dragons et autres personnages fantastiques à dénicher dans les ruelles et recoins du centre historique perpignanaise... Les enfants de tous âges seront ravis d'entraîner leurs parents à la découverte ou redécouverte de la ville :

• Cluedo à Perpignan les mardis à 10h

En 1508, Elisabeth Xanxo retrouve son époux inanimé dans leur riche demeure de la rue de la Main de Fer. Une enquête auprès des habitants de la cité du Moyen-âge vous permettra de découvrir l'assassin. Munis d'un carnet d'enquête, vous parcourrez les lieux de l'intrigue, pour une découverte ludique du centre ancien.

• Chasse aux trésors... les jeudis à 17h

Répartis en équipes, une feuille de route à la main, vous devrez sans cesse écarquiller les yeux pour



Des enfants fins prêts pour une Chasse au Trésor passionnante au cœur de la ville !

trouver le bon chemin. Des questions différentes seront posées aux adultes et aux enfants afin qu'ils dénichent ensemble les précieuses clés du patrimoine.

• Balade fantastique à Perpignan les vendredis à 17h

Dragons, chimères et autres animaux vous attendent aux 4 coins de la ville. Sculptés ou peints, suivez leurs traces et découvrez leurs histoires...

Autant de promenades didactiques et ludiques pour partir à l'aventure et apprivoiser la ville ! ■

Renseignements et inscriptions

Le Palmarium, Point Information Tourisme,
Place Arago - Tél. : 04 68 35 46 73

Animations du Pôle muséal



Quand didactique et ludique se mélangent...

> Les Trésors du musée Puig visite ludique (6-12 ans)

Le musée présente de précieux trésors. Saurez-vous les trouver ? Une visite ludique à l'aide d'une mallette et d'une fiche de jeux pour s'initier à la numismatique.

Musée des monnaies et médailles Joseph Puig, 42 av. de Grande Bretagne.

Renseignements :
04 68 62 37 64



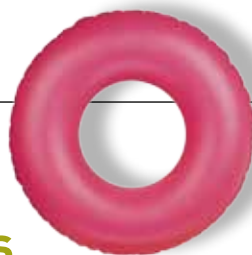
Le Muséum d'Histoire Naturelle dévoile ses secrets...

> Secrets de scribe - La momie du museum

Visite et atelier (8-12ans)
- 13 juillet 15h
- 10 août 15h

Déchiffrer les hiéroglyphes du sarcophage de la momie du muséum et découvrir les secrets d'un scribe de la Haute Egypte. Fabrication d'un scarabée porte-bonheur.

Muséum d'Histoire Naturelle, 12 place Fontaine Neuve
Renseignements et inscriptions :
04 68 66 33 68 ■



Les structures sportives d'extérieur

Le Parc des sports

Avenue Paul Alduy
Tél. : 04 68 62 39 01
Ouvert tout l'été
de 8h à 22h.



Le Parc des sports permet de nombreuses activités de plein air.

Piscine de plein air la Garrigole

2, rue Maurice Levy
Tél. : 04 68 62 70 01
Horaires d'ouverture
du 4 juillet au 27 août :
du lundi au vendredi,
de 10h à 13h30 et
de 14h à 19h.
Samedi et dimanche
(le 14 juillet et le 15 août)
de 14h à 18h.



La Piscine la Garrigole offre un bain de fraîcheur au cœur de l'été.



Un été en plein air !

En pleine chaleur estivale, Perpignan propose un large choix d'activités de plein air et de sites rafraîchissants offrant une bouffée d'oxygène dans la torpeur de l'été.

Les visites nature, souffle d'air pur en ville

L'espace vert est un coin de nature qui s'invite dans l'espace urbain, venez vous y perdre... Vous pourrez ainsi vous aventurer « Sur la piste des lucioles » les lundis 25 juillet et 8 août à 21h, au cours d'une flânerie crépusculaire du square Bir Hakeim à la Casa Xanxo. Continuez en profitant du soleil estival lors d'une promenade « Au fil des jardins » les vendredis 8 juillet et 5 août à 10h. Les anciennes promenades du XIX^{ème} siècle et les nouveaux jar-

dins aménagés après la démolition des remparts forment un ruban vert à découvrir. Plus attirés par la fraîcheur de l'eau, déambulez le long de « Las Canals » les vendredis 22 juillet et 19 août à 10h. Corridor écologique au milieu de la plaine, il témoigne de la richesse de la biodiversité méditerranéenne. Poursuivez le bol d'air en grim pant au « Serrat d'en Vaquer » les vendredis 29 juillet et 26 août à 10h. Ce fort de la fin du XIX^{ème} siècle est un site paléontologique majeur où

se mêlent patrimoine culturel et naturel. Enfin, terminez par un peu d'exercice en participant aux « Visites à vélos » tous les lundis à 10h30 ou encore à un « Tour des saveurs à vélo » au cœur des jardins Saint-Jacques à la rencontre des producteurs avec dégustation de fruits et vins du Roussillon. Belle balade en compagnie de Dame Nature ! ■
Renseignements et inscriptions :
Office de Tourisme
Tél. : 04 68 66 30 30
www.perpignantourisme.com



Balade verte au Parc Sant Vicens.

Visite du Parc Sant Vicens

Visite du Parc les vendredis 15 juillet et 12 août à 10h.

Une création contemporaine mettant à profit le passage existant de l'eau pour reconstituer un environnement d'ambiance méditerranéenne. De la colline sèche au plan d'eau, ces visites permettent de découvrir comment les aménagements de l'homme encouragent l'implantation d'une nature sauvage tout autant qu'ils améliorent la qualité de vie des quartiers environnants.



Les balades à vélo, promenades instructives et sportives.



Pause nature au Serrat d'en Vaquer.

Les Parcs et Jardins

Les parcs et jardins sont des havres de paix intergénérationnels au cœur du tissu urbain. En centre-ville, le square Bir Hakeim fait office de poumon vert. Implanté sur les anciens fossés des remparts, le square est une institution verte depuis 2 siècles. Secteur Ouest, le Parc de la Pépinière existe depuis 1818 et offre un coin de verdure aux habitants et une aire de jeux aux enfants. Plus loin, les berges de la Basse proposent un parcours agréable et reposant. Au Nord, c'est le Parc Maillol, parc urbain de 8 ha, qui offre une respiration aux quartiers du Haut et Bas-Vernet. Une promenade est également possible le long des jardins de la Digue d'Orry construite au XVIII^{ème} siècle, en amont du Pont Joffre. Un jardin exotique y a été aménagé, véritable invitation à un tour du monde. On trouve également de nombreux jardins qui



Le Parc de la Pépinière, un coin de nature en ville.

parsèment la ville, comme le Jardin Terrus, le Jardin de la Miranda qui met en valeur le site historique des remparts de l'église Saint-Jacques, ou encore le Jardin des remparts au pied de la citadelle. La « Ville Jardin » vous propose des espaces verdoyants pour vous ressourcer dans la moiteur estivale. ■

Renseignements :
Direction de l'Environnement
Tél. : 04 68 66 30 48
Parcs et jardins ouverts
en été de 9h à 20h30
www.mairie-perpignan.fr,
rubrique « Propreté et Environnement »
→ « Parcs et Jardins »



Départ : à l'entrée du Parc (côté parking)

Billetterie :
Palmarium, Point
Information Tourisme,
Place Arago
Tél. : 04 68 35 46 73

Un été sportif en plein air

La Direction Départementale de la Cohésion Sociale, le Comité Départemental UFOLEP (Union Française des Œuvres Laïques d'Éducation Physique), le CDOS (Comité Départemental Olympique et Sportif), les comités sportifs, les organisateurs d'accueils de loisirs et la Ville de Perpignan, reconduisent l'opération « Passe-Sports ». Elle permet la découverte d'activités sportives par les jeunes de 6 à 12 ans qui fréquentent accueils de loisirs ou associations de la Ville. Des accueils de loisirs des

communes de l'Agglomération ont été conviés à l'opération qui se déroule en semaine, du 6 juillet au 5 août, de 9h à 12h au Parc des sports de Perpignan et sur la base nautique du Lac de Villeneuve-de-la-Raho. Divers ateliers sportifs sont proposés : hockey, baseball, karaté, tennis, kayak, aviron... Diplôme en poche, les participants pourront, s'ils le désirent, contacter les associations sportives qu'ils souhaitent intégrer à la rentrée. ■
Renseignements : Direction des sports - 04 68 62 39 00



Un « Passe-Sports » pour la rigolade !!!



Jimi Hendrix, Olympia, 18 oct. 1966.

Rétrospective Leloir

La Ville présente une exposition rétrospective consacrée au photographe Jean-Pierre Leloir. Un hommage au parcours exceptionnel de cet amoureux de la vie qui a mis en scène les grands noms de la musique, les anonymes, le monde de l'art ou l'architecture. 90 clichés présentés avec comme fil conducteur la musique sous toutes ses formes. On découvre en images les grands courants de la musique occidentale de la seconde moitié du XX^{ème} siècle : le jazz et le blues des années 50 et 60, le rock anglo-saxon des années 60 et 70 avec un mur entièrement dédié à Jimi Hendrix, les grands paroliers de la chanson française et une salle consacrée à Johnny Hallyday. Par ailleurs, l'espace Dalí reçoit une vingtaine de clichés de Jean-Pierre Leloir qui immortalisent ses 3 rencontres avec le peintre.

Exposition présentée jusqu'au dimanche 7 août - Entrée libre Couvent des Minimes 24, rue Rabelais, Espace Boulat 12h à 19h (sauf le lundi)



Miles Davis, Olympia, 15 novembre 1956.

Quand l'Art investit la ville...

Un été artistique s'annonce : rétrospective photo de Jean-Pierre Leloir, exploration de la dualité par Marc-André 2 Figuères ou encore une superbe exposition autour des Bardou et des artistes de la Belle époque, autant d'œuvres à découvrir aux 4 coins de la cité.

La Belle Epoque des Bardou



Jane Atché, affiche « Job » avant la lettre, 1896 (collection particulière).

Fin XIX^{ème}, la riche bourgeoisie industrielle s'embrace pour l'Art Nouveau. Cette évolution touche la décoration intérieure, extérieure, le mobilier et les objets du quotidien. Les supports commerciaux gagnent leurs lettres de noblesse : les affiches deviennent des œuvres d'art accessibles et visibles par des millions de personnes. La capitale

dicte les modes et la province suit, portée par quelques familles qui ont pignon sur rue à Paris. Comme la famille perpignanaise Bardou, productrice des papiers « Job » et « Nil » qui a contribué à inventer autour de l'exposition universelle de 1889, la pratique de la marque, la publicité de masse et l'affiche publicitaire française. Job fait paraître entre 1894 et 1914 une

série d'affiches en faisant appel à un florilège de créateurs : Chéret, Mucha, Toulouse-Lautrec... Ces artistes créent aussi pour les Pams et Ducup de Saint Paul, qui passent leurs étés en Roussillon où ils décorent demeures et palais : Hôtel Pams, Château de Valmy... L'exposition vise à capter ces 10 ans de création foisonnante sur tous les supports concernés, à retracer l'histoire de l'extension d'un art, l'Art nouveau, et de la spécificité d'un territoire : la Catalogne du nord.

Les visites commentées :

- **Public individuel d'adultes :** les jeudis à 17h
- **Groupes, jeune public et groupes d'adultes :** à la demande

Les ateliers :

- **Atelier lithographie :** 20 juillet, 17 août et 24 septembre
- **Atelier « cultive tes loisirs »** à l'attention des centres de loisirs perpignansais

Les conférences :

- **les samedis** à 17h jusqu'au 1^{er} octobre

Les circuits dans la ville :

- **Bardou-Job :** visite de l'exposition et découverte de l'Hôtel Pams
- **Belle Epoque :** visite de l'exposition et de la ville ■

Renseignements :

Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud - 16, rue de l'Ange
Tél. : 04 68 35 43 40
Ouvert de 10h30 à 18h sauf le lundi et le 15 août

Marc-André 2 Figuères

Marc-André 2 Figuères dit « MA2F » n'en finit plus d'explorer la dualité en toutes choses pour en débusquer différents niveaux de lecture. Ainsi, l'entonnoir érigé en grille de lecture du monde est à la fois hermaphrodite et androgyne. L'artiste nous le présente comme un lieu de passage en soi et en soi : instrument de torture, il peut noyer de l'intérieur ; couvre-chef ridicule, il désigne communément la folie de vouloir renaître au monde par le haut, mais aussi la souffrance de l'expulsion. Les entonnoirs de MA2F sont multiformes et polychromes : on les trouve peints, détournés, sculptés, construits de pierres sèches, lisses ou granuleux... On devine en arrière-plan un petit garçon fasciné par les

gestes immémoriaux du monde vigneron, le tourbillon d'une bouteille se vidant, le maelstrom inverse dans l'entonnoir ouvert sur le mystère du vin. Des mortiers coincés sur le giron des femmes et la spirale d'un aioli qui monte. A la lisière aussi, de la terre et de la mer. Un petit garçon habité par la nécessaire traversée des apparences auquel l'entonnoir offre aujourd'hui son miroir et son chemin. ■

Renseignements :

Exposition présentée jusqu'au 30 septembre :
Rez-de chaussée du Museum d'Histoire Naturelle, de la Casa



Entonnoir, Marc-André 2 Figuères.

Pairal, du musée Rigaud, vitrine de la Haute Ecole d'Art (pont d'En Vestil), Espace Maillol au Palais des Congrès - Tél. : 04 68 62 66 66

Galleries d'art

→ **A Cent mètres du centre du monde, Centre d'Art Contemporain « Tempestad » de Stéphane Pencreac'h du 1^{er} juillet au 2 octobre**

Tableaux, sculptures, fresques et dessins, l'artiste nous plonge dans un déluge de formes, de corps, de vent et d'eau. Tempestad est une exposition conçue autour de l'idée de l'eau. La peinture est cette matière liquide, qui s'insinue, créant courants et tempêtes...

Av. de Grande Bretagne
Tél. : 04 68 34 14 35
www.acentmetresducentredumonde.com
Ouvert tous les jours (dimanches et jours fériés inclus) de 15h à 19h



La Sirène, 2011. Technique mixte et huile sur toile (200 x 200 cm) de Stéphane Pencreac'h, Galerie A cent mètres du centre du monde.

→ **Galerie Artrial BERG du 7 juillet au 20 août**

« Tranquillité, solitude, profondeur. Voilà les trois mots qui nous viennent à l'esprit en voyant ses tableaux [...]. La peinture de Berg raconte la solitude de l'être [...], invite dans son silence à méditer sur l'objet, sur soi, sur l'autre. Elle touche au cœur de nos existences. C'est un autre monde, épuré et impalpable parce que sensible, pure émotion ». Isaura Pelissier

30 pl. Hyacinthe Rigaud
Tél. : 04 68 62 97 05
www.artrial.fr
Du mardi au samedi, 10h-13h / 14h-19h



The crying tree - huile sur toile 130x130cm, Galerie Artrial.

Le Mikvé

Sous le patio du cloître du Couvent des Minimes, un escalier à angle droit descend à 15 mètres sous terre. Il mène à un bassin de pierre surmonté d'un mur du XII^{ème} ou XIII^{ème}, qui était alimenté par la source proche et l'eau de pluie. Aucun autre élément architectural ne correspond en surface à cette datation.



L'escalier descendant au Mikvé, bain rituel juif.

Or, nous savons que la colline qui mène au Puig, l'un des points les plus élevés de Perpignan, abritait le « call » (quartier juif). Grâce à l'étude de l'historien Alain Gensac, spécialiste des bains rituels juifs du sud de la France, nous savons qu'il s'agit d'un mikvé, bain rituel juif, probablement celui de l'ancienne synagogue. Avec son parvis dédié au philosophe juif et perpignanais Ha Meiri et son mikvé, le Couvent des Minimes est un haut lieu de spiritualités croisées. ■

Balade à travers le patrimoine perpignanais

La cité méditerranéenne ne manque pas de charme à la saison estivale. Partez à la découverte de son patrimoine au détour de ses ruelles typiques. Le regard d'une statue de Maillol vous guidera vers la fraîcheur d'une fontaine au bord de laquelle vous vous laisserez aller à un moment de rêverie.

Au fil de Maillol, de fontaines en fontaines...

Commençons par la fontaine de la Place des Esplanades : sous l'ombre des grands platanes, cette fontaine aux bassins asymétriques apporte sa fraîcheur à une ravissante petite place ouverte sur des maisons colorées, en lisière du quartier Saint-Jacques. Un peu plus loin, rue Emile Zola, la fontaine de l'abreuvoir, se niche entre les maisons du quartier gitan, haut en couleurs et en sons et fait la joie des enfants. En descendant le long de la rue Foy, le bassin de la fontaine Na Pincarda avec son bas-relief vous accueille sur la charmante place du figuier. Quelques mètres encore, et voici la plus jolie de fontaine de Perpignan, sur la place de la révolution française, avec ses airs de piazza vénitienne



La fontaine place des esplanades.

et sa salamandre en fer forgé. Il est temps de remonter jusqu'à la Passejada*, devant la fontaine contemporaine avec ses fleurs métalliques, ses couleurs fluos et ses intermèdes musicaux, avant de se laisser porter vers les allées ombragées jusqu'aux statues de Maillol, « La Vénus drapée » et « L'Été sans bras ». Un passage par la porte Notre-Dame, sous le Castillet, et voilà, devant la Loge, la sublime « Vénus au collier » aux formes pleines, idéal de l'harmonie grecque. Dans le patio gothique de l'hôtel de ville, entourée d'un bassin de marbre aux formes classiques, c'est la Méditerranée, lascivement accoudée qui offre au promeneur la splendeur de ses courbes.

Retour aux fontaines par la place de la cathédrale où trône l'ancienne fontaine de l'hôpital que les pigeons ont élu comme piscine et abreuvoir. Une marche à travers les ruelles qui s'ouvrent sur de magnifiques patios et la rue des trois

La promenade des platanes, musée à ciel ouvert

Source d'inspiration artistique, la promenade accueille depuis fort longtemps les artistes et leurs œuvres pour les offrir au regard du promeneur. Ainsi, 3 monuments de Belloc, Violet et Gili célèbrent les guerres qui ont marqué l'histoire collective, une statuaire rend hommage aux combattants morts pour la France, 2 stèles plus modestes



La promenade des Platanes, 2 siècles au cœur de Perpignan.

dans leur représentation interpellent le promeneur et évoquent 2 moments tragiques de l'histoire plus récente (la Shoah et la guerre d'Algérie). La sculpture « Montanyes regalades » grave dans la pierre l'essence même de l'âme catalane par la transcription des 2 premiers vers de la chanson populaire connue de tous les Catalans. D'autres artistes marquèrent la

promenade de leur talent : Célestin Manalt, avec « Le Méprisé » (1923) et « L'Enfant aux cymbales » (1937), André de Chastenot avec « La Vieille Femme au fardeau » (1913), Raymonde Maldès avec « Le Temps passé » (1931) et « Le Vendangeur au repos » (1948), Roger Maureso avec « La Femme à genoux » (1982), représentation de la femme catalane comme un clin d'œil aux femmes de Maillol... ou encore Miquel Paredes i Fonollà et Pau Casals qui, après la guerre civile espagnole, vinrent exercer leur talent en Roussillon. N'oublions pas Aristide Maillol, enfant du pays, qui à travers ses sculptures « L'Été sans bras » et « La Baigneuse drapée » ouvre un chemin vers la modernité et l'universalisme. Flânez le long des allées de Maillol et reposez-vous à l'ombre des platanes du square, l'art vous surprendra à chaque pas. ■

* Promenade.



La salamandre, Place de la Révolution française.



Des airs de « Piazza » italienne Place de la Révolution française.

Maillol dans la ville

► **La baigneuse drapée** : installée en février 2008 sur les allées Maillol.



La baigneuse drapée de Maillol.

► **L'Été sans bras** : Maillol sculpte 4 statues représentant Les 4 Saisons :
 • La Pomone (1910),
 • L'Été (1911),
 • Flore (1911),
 • Le Printemps (1911).
 L'Été commence par un torse puis devient, L'Été sans bras, œuvre presque définitive de L'Été.



L'été sans bras à admirer sur les allées Maillol.

► **La Méditerranée** : elle fait sensation au Salon d'Automne à Paris en 1905, et en 1909 Aristide Maillol en fait don à la Ville. Elle se trouve dans le patio de l'Hôtel de Ville.



La Méditerranée de Maillol.

► **La Vénus au collier** : Offerte par le fils d'Aristide Maillol, Lucien Maillol, en 1949, elle trône face à la Loge de mer, emplacement choisi par Lucien Maillol lui-même.



La Vénus au collier de Maillol.

Renseignements :
www.promenade-perpignan.com

Déambulations au Centre du Monde

Ancrée dans la plaine, au pied du Canigou, Perpignan démontre de manière éclatante que la vie ici ne ressemble à aucune autre. Ouverte à tous les courants, à toutes les cultures, découvrez et goutez la « Villa Perpiniarum », plus ancienne mention de la Ville de Perpignan qui remonte à l'an 927 !



Pause gourmande au cœur des patios.

Ouvrez les yeux...et découvrez : de monuments en jolies rues, de rues en places, de places en jardins, de jardins en patio, attardez-vous dans Perpignan. Au travers de balades, accompagnés d'un guide, les amoureux d'histoire peuvent découvrir tous les lundis et mercredis à 17h le centre historique de la cité et tous les vendredis à 10h30 en anglais dans les mots, la visite dépasse les frontières... Tous les vendredis vers 21h30, au crépuscule, lorsque la fraîcheur s'empare de la ville suivez la lumière des flambeaux pour

une découverte originale du centre ancien et de son patrimoine. Les mardis, poussez les portes des cours et pénétrer dans « Les patios gourmands », promenade épicurienne où patrimoine et gourmandise se côtoient. De l'apéritif au dessert, aux sons de musiques traditionnelles catalanes, les producteurs locaux vous font déguster leurs produits du terroir. Enfin les mercredis partez pour un « voyage au centre du monde » ponctué d'embuscades poétiques et surréalistes en compagnie de la troupe « Gérard Gérard » qui mêlera la grande Histoire de

la ville aux petites histoires de la vie. C'est le moment de baisser vos paupières, Perpignan s'empare doucement de vos sens et votre nuit devient douce...

Visites Guidées, mode d'emploi

Accompagnées par des guides-conférenciers, les visites durent en moyenne 1h30, 5 personnes au minimum sont nécessaires pour assurer le départ. Les tarifs diffèrent en fonction de la visite. ■

Renseignements :

Office de Tourisme - Tél. : 04 68 66 30 30

Les marchés : entre tradition, art et gourmandise

S'il est un lieu et un événement qui rythme la vie des habitants d'une ville, c'est le marché. Chacun s'y identifie, s'y retrouve. On ne va pas au marché seulement parce qu'on a quelque chose à vendre ou à acheter.

Pendant que la brise fraîche du matin est encore installée, selon le choix du menu, la journée commence dans le quartier Saint-Martin entre la rue Foch et la place Vaillant Couturier. En se promenant à travers ce marché les couleurs vives réveillent nos sens, les parfums attisent nos papilles : mesclun de salade, tomates mûres à point, asperges sauvages... notre panier se remplit peu à peu de produits de saison. Un peu plus bas, au Sud de la ville, au Moulin à Vent, sur la place de la Sardane et de Montbolo, nous trouvons viandes et poissons et peut-être un chapeau de paille pour se proté-



Le marché aux Fleurs : senteurs et couleurs au programme.

ger du soleil. Remontons vers le Nord au Bas-Vernet, rue Clodion : ici des abricots, là-bas des pêches, des étals de fruits et légumes aux formes irrégulières fraîchement cueillis. Faisons un détour par le marché Cassanyes, véritable institution de la Ville, coloré et typique de la mixité sociale. Enfin dans le centre ancien, place République, complétons notre panier en trouvant, sous le barnum, d'ici delà, les

douceurs des rousquilles, le craquant des croquants et les indispensables de l'apéritif catalan. A chaque quartier son marché. Cet après-midi sur les allées Maillol, les platanes nous servons d'ombrage pour chiner au Marché de la Brocante, ou contempler les œuvres du Marché des arts et enfin choisir une composition florale au Marché aux fleurs pour décorer notre table du soir. ■

Un marché couleur Méditerranée



La place de la République, espace emblématique du cœur de ville, lieu de convergence des promeneurs et des clients, a ouvert son marché méditerranéen début juin. C'est durant tout l'été, sous un chapiteau de 200m², tous les mercredis, samedis et dimanches matin jusqu'à 13h et les vendredis après-midi de 16h à 20h, que ce marché typique, synonyme de diversité et de qualité vous accueille et propose un panel de produits du terroir catalan. ■

La place de la République réinvestie par ses commerçants ambulants.



LES MARCHÉS PERPIGNANAIS

MARCHÉ ST MARTIN

Rue Foch et place Vaillant Couturier, les mercredis et samedis de 7h30 à 13h30



Des airs de village dans les marchés de quartier !

MARCHÉ DU MOULIN-À-VENT

Places Montbolo et de la Sardane, les mercredis de 7h30 à 13h30

MARCHÉ CLODION

Rue Clodion Bas-Vernet, les samedis de 7h30 à 13h30

MARCHÉ DU HAUT-VERNET

Rue du Méridien, tous les jours de 7h à 13h

MARCHÉ ST LOUIS

Avenue Mal Joffre, tous les jours de 7h à 13h

MARCHÉ RÉPUBLIQUE

Place République, mercredis, samedis et dimanches de 7h à 13h, vendredis de 16h à 20h

MARCHÉ À LA BROCANTE

Allées Maillol, les samedis de 7h30 à 18h

MARCHÉ DES ARTS

Allées Maillol, 1^{er} samedi du mois de 8h à 18h30



Venez chiner à la brocante le long des allées Maillol.

MARCHÉ AUX FLEURS

Allées Maillol, tous les jours

QUAI DES BOUQUINISTES

Quai Vauban, le mercredi de 10h à 19h ■